

General information	
Department	Lettere, lingue, arti. Italianistica e culture comparate Literature, Foreign Languages, Art. Italian Studies and Comparative Cultures University of Bari Aldo Moro
Academic subject	Theory, History and Techniques of Translation
Academic year	2021-2022
Degree course	Specialized Translation (LM-94)
ECTS credits	6 ECTS
Compulsory attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended
Language	Italian

Subject teacher	Name Surname	E-mail address	SSD
	MARIO CARDONA	mario.cardona@uni ba.it	L-LIN/01

ECTS credits details			
Basic teaching activities		L-LIN/02	6 ECTS

Class schedule	
Period	First semester
Year	First year
Type of class	Lectures

Time management	
Hours	150
In-class study hours	48
Out-of-class study hours	102

Academic calendar	
Class begins	September 2021
Class ends	December 2022

Syllabus	
Prerequisites	
Expected learning outcomes	<ul style="list-style-type: none"> -Knowledge of the principal theories and models of translation studies -Knowledge of the peculiarities of text typologies -Knowledge of the principals theories about figurative language in linguistics, psycholinguistics and neurolinguistic fields. -Knowledge of the most important theories about metaphors in cognitive linguistics -Ability to analyze the translation of figurative expressions in different contexts -Knowledge of cultural and intercultural aspects in figurative language translation

Contents	<ul style="list-style-type: none"> -Introduction to translation studies -Translation theories and models -Analysis of figurative expressions, specifically idioms, metaphors and methonymies -Anaysis of the main theories of figurative language in cognitive linguistics <p>Translation and figurative language : analysis of linguistics, cultural and intercultural problems</p> <ul style="list-style-type: none"> -The translation of metaphors. Analysis and comparison between different models and texts
Course Program	
Bibliography	<p>Cardona M., De Iaco M., 2020, <i>Parole nella mente, parole per parlare</i>, Aracne, Roma.</p> <p>Diadori Pierangela, 2016, <i>Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti</i>, Firenze, Le Monnier.</p> <p>Salmon L., 2017, <i>Teoria della traduzione</i>, Milano, Franco Angeli.</p>
Notes	
Teaching methods	Lecture, with multimedia supports and e-learning platform.
Assessment methods	oral examination
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Knowledge and ability to understand</i> students must demonstrate to be able to argue on the main theories related to cognitive linguistics on the psycholinguistic aspects related to the figurative language, with particular attention to metaphors and idioms • <i>Applied knowledge and understanding skills</i> Students will be able to describe and understand the main categories of metaphors and idiomatic forms starting from authentic texts of different typologies. To be able carry out a translation of figurative expressions • <i>Autonomy of judgment</i> The ability to carry out a critical analysis about the translation decisions in different texts and contexts in consideration of the cultural and intercultural implications. • <i>Communication skills</i> The ability to argue using critical analysis with a scientific appropriate expressions
Further information	<p>Professor's e-mail address: mario.cardona@uniba.it</p> <p>Student reception: Thursday from 11 to 11 am, or on appointment.</p>

	Link to Professor page: http://www.uniba.it/docenti/cardona
--	---